

Discours de la présidente Claire-Andrée Lavoie

Assemblée annuelle générale 29 août 2019

Bonsoir chers membres,

Avant de vous adresser mon rapport, j'aimerais que l'on prenne une minute de silence quelques instants en mémoire de Peter Crooks, un membre fondateur de la troupe qui nous a quitté le 19 août dernier. Nous venons de perdre un pilier, qui a dirigé plus d'une centaine de pièces et construit de nombreux décors des pièces anglophones au cours de son implication auprès de la troupe de théâtre.

Good evening dear members,

Before I start with my report, I would like us to take a moment silence to remember Peter Crooks, a founding member of the troupe that left us August 19th last. We have just lost a pillar, a person who has directed over a hundred of plays and built numerous sets of English plays during his involvement with the theater troupe.

Au nom des membres de votre conseil d'administration, je vous remercie d'avoir répondu à notre invitation et je vous souhaite la bienvenue à l'AGA 2019.

On behalf of the members of board of Directors, I want to thank you for having accepted our invitation and welcome everyone to the AGM 2019.

L'année dernière, j'ai accepté d'être présidente, car j'ai beaucoup d'affection pour la troupe qui a maintenant 44 ans d'existence. J'ai joint la troupe en 2010 et c'est depuis 2012 que je me suis impliquée dans le Conseil d'administration comme trésorière, vice-présidente et présidente cette dernière année. Notre but commun est de s'assurer que la troupe continue à jouer un rôle culturel au sein de la communauté Montarilloise assurant un recrutement continu de nouveaux membres au sein de l'équipe.

Last year, I agreed to be president because I have a lot of affection for the troupe which is now 44 years old. I joined the troupe in 2010 and since 2012, I have been involved in the Board of Directors as Treasurer, Vice President and President this past year. Our common goal is to ensure that the troupe continues to play a cultural role in the Montarillois community and assuring a continuous recruitment of new members to the team.

Je désire souhaiter au nom de tous, la bienvenue à nos nouveaux membres:

On behalf of all the members, I would like to welcome the newcomers:

Vicky Calot

Lucia Castello

Rosa Dispirito

Lucia Petit

Diane Manseau

Dave Maynard

Élise Patenaude et

les nouveaux membres

inscrit ce soir

Je veux aussi souligner le travail extraordinaire et la précieuse collaboration de chaque membre de votre conseil d'administration et je les remercie grandement.

I would like to emphasize the exceptional work and the precious collaboration of each member of your Board of Directors and for that, I thank them.

Ces membres sont/ *These members are:*

Francine Cormier , vice-présente / Vice-President

Jocelyne Miller, secrétaire/ Secretary

John Cocharne, trésorier/Treasurer

Claude Poitras, gérant d'affaires/ Business Manager

Doris Caron, représentante des membres francophones/ French Members

William Gubbe, représentant des membres anglophones/ English members

Ginette Larocque, présidente sortante/Past President

Notre conseil d'administration doit gérer l'organisation avec prudence et diligence. C'est ce que nous avons fait au cours de l'année qui vient de s'écrouler tout en essayant d'être le plus juste possible envers chaque membre. Vous trouverez le compte-rendu de chaque réunion du conseil d'administration et de l'AGA sur notre site Internet theatresbp.ca . Pour les nouveaux membres, le nom d'utilisateur est "membre" et le mot de passe est "costume"

Our board of directors must manage the organization with care and diligence. This is what we did during the past year while trying to be as fair as possible to each member. The minutes of each Board and AGM meeting can be found on the theatresbp.ca WEB site. For new members the user name is " membre " and the password "costume "

Je veux aussi remercier un membre exemplaire, Bernard Belzile, qui travaille dans l'ombre en assurant, entre autres, toutes les communications avec le journal les Versants, la Ville de Saint-Bruno et son programme loisirs et culture, la Fédération québécoise du Théâtre Amateur et traite tous les courriels que nous lui demandons de faire parvenir aux membres.

I would also like to thank an exemplary member, Bernard Belzile, who works in the shadows, ensuring, among other things, all the communications with the Versants newspaper, the Ville de St-Bruno, the Fédération Québécoise du Théâtre Amateur and processes all E-mails that we ask them to send to members

L'histoire se répète aussi sur le plan de la reconnaissance du monde du théâtre amateur. En effet, la Fédération québécoise du Théâtre Amateur nous a, encore une fois, honorés avec pas moins de quatre nominations :

History repeats itself also for its recognition by the theatrical community. Effectively, the Fédération Québécoise du Théâtre Amateur has, one more time, honoured us in nominating not less than four members:

- Elaine Houle a remporté l'Arlequin de la meilleure comédienne pour le rôle de Cindy Savage dans la pièce "Self Help";
- *Elaine Houle won the Arlequin for the best actress for the role of Cindy Savage in the play "Self Help"*

La troupe a aussi obtenu deux autres nominations à ce Gala :

- Derek Quinn pour meilleur acteur dans son rôle de Jack dans la pièce "Dancer" de Michael Grady;
- La pièce "Self Help" comme meilleure production comédie. Avec la production Lise Lavallée et Sandra Mc Callum

Depuis 2008 le TBSB a remporté 9 Arlequins après avoir été mis en nomination à 44 occasions.

The troupe also received two other nominations at this Gala :

- *Derek Quinn for best actor in his role as Jack in Michael Grady's "Dancer";*
- *The play "Self Help" as best comedy production by Lise Lavallée and Sandra Mc Callum*

Since 2008, the TBSB has won 9 Arlequins after being nominated on 44 occasions.

La pause estivale a permis aux membres de se réunir pour des lectures des pièces françaises et anglaises. Un merci tout particulier à nos généreux hôtes.

The summer break saw the usual round of play-readings in French and in English. A special thanks to our hosts.

Un gros merci à la présidente sortante Ginette Larocque pour son travail et son soutien pour la troupe.

A big thanks for Ginette Larocque, the past president for her good work and her availability.

Voici maintenant quelques courtes informations en rafale:

Them Here are some quick news:

Nous avons connu une année bien remplie. En effet, la troupe a produit 12 pièces : automne 2018 : Feydeau avec (Notre Futur, Par la Fenêtre et dormez je le veut) Self Help Printemps 2019 : Visiting Mr Green et Kalamazoo et Full Sentimental (Tragédie et Traitement Canal, Appelez-moi Stéphane et Désiré, La grosse Lucette et l'homme parfait). Elles ont toutes connu un franc succès. Bravo à toutes les personnes impliquées dans ces productions.

We had another fully charged year. Indeed, TSBP produced 12 plays : Autumn 2018 : Feydeau with (Notre Futur, Par la Fenêtre et dormez je le veut) Self Help /and spring 2019 : Visiting Mr Green and Kalamazoo and Full Sentimental (Tragédie et Traitement Canal, Appelez-moi Stéphane et Désiré, La grosse Lucette et l'homme parfait). Each one of these productions was a big success. Congratulations to all the members involved in.

1. Afin que les programmes distribués lors de la présentation des pièces soient à l'image du Théâtre St-Bruno Players, les membres du conseil d'administration ont voté en faveur que la page couverture ainsi que la dernière page soient imprimées en couleur sur du papier glacé. Voici l'exemple.

In order for the programs distributed during the presentation reflect the image of the Théâtre St-Bruno Players, the members of the board of directors voted in favor that the cover page and the last page be printed in color on glossy paper. See the example

2. Ce printemps en faisant une demande de soutien financier à notre député de Montarville Nathalie Roy, ministre de la Culture et des Communications, Ginette Larocque et moi avons reçu pour le Théâtre St-Bruno Players une somme de \$10,000 soit un montant de 5,000\$ pour la section anglophone et 5,000\$ pour la section francophone. Il a été convenu d'investir une partie de cette somme dans l'achat de nouveaux éléments pour améliorer les opérations.

This spring by applying for financial support from our Montarville Deputy Nathalie Roy, Minister of Culture and Communications, Ginette Larocque and I received for the St-Bruno Players Theater a sum of \$ 10,000, \$ 5,000 for the English section and \$ 5,000 for the French section. It was agreed to invest a portion of this money in the purchase in elements to improve are operations .

3. Tous les dossiers papier et électroniques relatifs à la comptabilité et les procès-verbaux sont conservés dans une filière barrée au Centre communautaire, avec l'accès limité à certains membres de l'exécutif.

All paper and electronic records related to accounting and minutes are in a locked filing cabinet located in the Community Center with a limited access.

4. Nous avons fait des modifications dans le guide du Directeur de production. Vous pouvez consulter ce document sur le site Internet.

We have made changes in the production manager's guide. You can consult this document on the website.

5. Cette année le recrutement de nouveaux membres s'est fait beaucoup lors des représentations avec les feuilles de commentaires et par la publicité dans les journaux.

This year the Recruitment of new members was mostly done during presentations with comment sheets and through newspaper advertising.

6. En avril dernier plusieurs membres ont pu bénéficier d'une formation sur le maquillage donnée par l'une de nos membres, Véronique Brouillette, laquelle a été très utile et appréciée. Nous aimerions répéter cette formation à l'automne, et je remercie Véronique aux noms de tous les membres. Notre but est de trouver d'autres formations intéressantes pour vous tous. Si vous connaissez des formateurs ou organismes de théâtre qui peuvent nous accompagner, merci de nous en faire part.

Last April, several members were able to benefit from a makeup workshop that was very useful and appreciated, and was given by one of our members Véronique Brouillette. We would like to repeat this training in the fall and I thank her on behalf of all members. Our goal is to find other interesting courses for you all. If you know trainers or theater organizations that can accompany us, please let us know.

7. La section francophone a maintenant un comité artistique. La représentante Véronique Brouillette va nous expliquer ses orientations au point 5 des rapports d'activités. La section anglophone ont déjà un comité.

The french section has now a artistic committee. The representative Véronique Brouillette will explain the orientations in activity report #5 . The English section have already the play selection committee.

8. Nous sommes très heureux de vous dire que les pièces qui seront présentées cet automne sont déjà en voie de production. Roman de Gare : Section Francophone et section anglophone It's a wonderful life et Wyrdsister.

We are very happy to tell you that the plays that will be presented this fall are already in production. Roman de Gare French Section and the English section, It's a wonderful life and Wyrdsister.

Pour terminer, merci à tous pour votre implication et pour une merveilleuse année 2018-2019. Sans vos efforts sur scène et en arrière scène et sans l'implication des membres de votre exécutif, rien de tout ce que nous avons réalisé cette année n'aurait été possible.

I want to thank you all for your implication and for a marvellous year 2018-2019. Without your efforts on stage and behind the curtains and without the responsible commitment of the members of your executive, none of what we have achieved would have been possible.